

修学旅行費の積み立てについて Pago mensual para el viaje escolar

日本の学校では、6年生の春または秋に、1泊2日の修学旅行が実施されます。

En las escuelas de Japón el viaje escolar de una noche y dos días se lleva a cabo para los alumnos de 6º grado en primavera u otoño

本校でも、()年()月に、京都や奈良の名所を見学する予定で、計画が進んでいます。

En esta escuela se está planeando el viaje a Kyoto y Nara el mes de () de ().
子供たちは、この行事をたいへん楽しみにしています。

Los niños esperan ansiosamente este evento

友達と過ごすひとときは、忘れられない思い出として、一生心に残る宝物になるに違いありません。

Seguramente los momentos que pasen con los compañeros serán, para los niños, recuerdos inolvidables de su vida como joyas que se quedan en su corazón.

<積み立て方法についての文章例>

* 去年は、費用として約()円かかりました。今回も同じくらいになると思います。

El año pasado el costo del viaje fue de () yenes y este año se estima que costará más o menos la misma cantidad.

* 一度に多額の集金をする事をさげ、下記の方法で積み立てをしていきますので、ご協力をお願いいたします。

Para evitar mayor gasto por un solo pago de alta cantidad, se tomará la siguiente manera para reunir el costo del viaje contando con su comprensión.

金額・・・1ヶ月()円
Cantidad ¥ () por mes

集金方法 Forma de pago

給食費と一緒に引き落とす。

Pago automático junto con el gasto del mes a través de la cuenta bancaria

給食費と一緒に現金で集金。

Llevarlo en efectivo junto con el gasto del mes.

集金期間 Período de pagos

()年()月から()年()月まで
Del (año) / (mes) al (año) / (mes)

* 転出の場合は積み立てた分を返金しますので、事前に連絡をしてください。

En caso de cambiar de escuela, favor de avisar de antemano. Se le devolverá la cantidad pagada.

* (就学援助を受けられている家庭の場合)

修学旅行が終わった後、旅行費が口座に振り込まれます。

(Familia que ha recibido el subsidio para los gastos escolares)

Después del viaje escolar, se le abonará el costo pagado a su cuenta bancaria.